

16h30 **Président : Mario SELVAGGIO**  
(Université de Cagliari)

**Bernard URBANI**

(Avignon Université/ICTT)

*La langue poétique de Tahar Ben Jelloun*

**Elena DE LA CRUZ VERGARI**

(Universitat Rovira i Virgili)

*La llengua de la poesia amorosa  
D'Antoni Rovira i Virgili (1945-1949)*

**Lorenzo Piera MARTÍN**

(Université de Salamanque)

*Écrire l'animal :*

*les articulations poético-zoologique  
de la langue dans l'œuvre  
de Jacques Dupin*

**Jaume Pont IBANEZ**

(Universitat de Lleida)

*El Postismo (1945):*

*Vanguardia y disidencia  
en la poesía española de posguerra*

**DÉBAT**

**CLÔTURE DU COLLOQUE**

Maria Carme FIGUEROLA CABROL

Àngels SANTA

Bernard FRANCO

Mario SELVAGGIO

Giovanni DOTOLI

## RENSEIGNEMENTS



**Le temps de parole est rigoureusement fixé à 18 minutes**, pour chaque communication.

Les auteurs des communications sont impérativement priés d'envoyer leur texte destiné à la publication, avant le **5 mai 2024** à :

[giovanni.dotoli@uniba.it](mailto:giovanni.dotoli@uniba.it)

Le volume des actes paraîtra début juin 2024, sous la direction de Giovanni Dotoli, Maria Carme Figuerola Cabrol, Bernard Franco, Àngels Santa, Mario Selvaggio, dans la collection « L'Orizzonte », fondée et dirigée par Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona et Mario Selvaggio, coédition internationale franco-italienne L'Harmattan - AGA.

Signature à Paris, 21bis rue des Écoles, fin juin 2024, à l'Espace L'Harmattan.

Le texte envoyé, **22 000 caractères** au maximum, espaces compris, constitue le manuscrit définitif et complet, *ne varietur*.

S'il comporte des illustrations, il doit être accompagné d'une liste de toutes les illustrations (uniquement en noir et blanc) avec leur origine, le copyright, le lieu de localisation et d'une mention expliquant qu'elles sont libres de droit.

À l'unisson avec le texte, il est impératif d'envoyer : adresse postale, adresse électronique, numéro de téléphone.

Langues des journées : français, espagnol, catalan.



**Universitat de Lleida**



Accademia Mondiale della Poesia  
World Poetry Academy  
Académie Mondiale de Poésie



Universidad de Jaén



Università degli Studi di Cagliari

UNIVERSITAT DE LLEIDA  
ACADÉMIE MONDIALE DE LA POÉSIE  
UNIVERSITAT DE BARI ALDO MORO  
FACULTÉ DES LETTRES DE SORBONNE UNIVERSITÉ  
UNIVERSITAT DE JAÉN  
UNIVERSITAT DE CAGLIARI



## LA LANGUE DE LA POÉSIE CONTEMPORAINE



Quatrièmes Journées internationales de la poésie contemporaine organisées par  
**GIOVANNI DOTOLI - MARIA CARME FIGUEROLA CABROL  
BERNARD FRANCO - ÀNGELS SANTA - MARIO SELVAGGIO**



**JEUDI et VENDREDI 25 et 26 AVRIL 2024 - 8h30**

Sala de Juntes 2<sup>a</sup> Planta  
Edifici Rectorat Facultat de Lletres  
Plaça Víctor Siurana 1- 25003 Lleida

## PATRONAGES



\* En couverture : Michele Damiani et Giovanni Dotoli,  
*La poésie*, 21,8 x 31 cm, aquarelle, 2022.

## COMITÉ SCIENTIFIQUE ET ORGANISATEUR



**Maria Carme FIGUEROLA CABROL**

(Université de Lleida)

**Giovanni DOTOLI**

(Université de Bari Aldo Moro, Président de l'Académie mondiale de Poésie)

**Àngels SANTA**

(Université de Lleida)

**Bernard FRANCO**

(Sorbonne Université)

**Encarnación MEDINA ARJONA**

(Université de Jaén)

**Mario SELVAGGIO**

(Université de Cagliari)



## CONTACTS



**Giovanni DOTOLI**

Università degli Studi di Bari Aldo Moro  
Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica  
Via Garruba, 6/b - 70122 - Bari (Italie)  
Tél. : +39 335 187 1961  
Courrier électronique : giovanni.dotoli@uniba.it

**Maria Carme FIGUEROLA CABROL**

Universitat de Lleida  
Departament de Llengües i Literatures Estrangeres  
Facultat de Lletres  
Plaça Victor Siurana 1 - Lleida - 25003 (Espagne)  
Courrier électronique : carme.figueroa@udl.cat



## PROGRAMME



**JEUDI 25 AVRIL 2024**

8h30 Ouverture de la Journée

### ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

**Maria Carme FIGUEROLA CABROL**

(Université de Lleida)

**Giovanni DOTOLI**

(Université de Bari Aldo Moro, Président de l'Académie mondiale de Poésie)

**Bernard FRANCO**

(Sorbonne Université)

**Àngels SANTA**

(Université de Lleida)

**Mario SELVAGGIO**

(Université de Cagliari)



9h00 **Président : Encarnación MEDINA ARJONA**

(Université de Jaén)

**Giovanni DOTOLI**

(Université de Bari Aldo Moro, Président de l'Académie mondiale de Poésie)

*Vers ou prose ? Où va-t-on ?*

**Maria Carme FIGUEROLA CABROL**

(Université de Lleida)

*Colette Fellous ou l'art de redonner la voix aux poètes*

**Àngels SANTA**

(Université de Lleida)

*L'influence de Renée Vivien dans le langage poétique de Marie-Mercè Marçal à travers la traduction*

**Bernard FRANCO**

(Sorbonne Université)

*Le système des images dans la langue poétique contemporaine*

**DÉBAT**

**PAUSE-CAFÉ**



11h00 **Giovanni DOTOLI**

(Université de Bari Aldo Moro, Président de l'Académie mondiale de Poésie)

**Béatrice BONHOMME**

(Université Côte d'Azur)

*Re-visitation de différents genres littéraires fondateurs à travers la langue de la poésie contemporaine*

**Encarnación MEDINA ARJONA**

(Université de Jaén)

*Jeune homme marié nu (Poèmes 1993-1955). L'éthique de la langue de Béatrice Bonhomme*

**Maribel PEÑALVER VICEA**

(Université d'Alicante)

*Des mots pour ne pas le dire dans Le cri du sablier de Chloé Delaume*

**Rafael RUIZ ÁLVAREZ**

**Delia IBAÑEZ GRANADOS**

(Université de Grenade)

*La langue de la poésie sur la scène : Giovanni Dotoli, poète et dramaturge*

**Pere ROVIRA**

(Universitat de Lleida)

*Traducció dels poemes de Baudelaire*

**DÉBAT**

**DÉJEUNER**



14h15 **Président : Bernard FRANCO**  
(Sorbonne Université)

**Jayed ABDELKHALEQ**  
(Université d'Agadir)

*Lueur et légèreté dans deux recueils  
De poésie de Hassan Wahbi  
(Ici, La Part de lumière)*

**Marina LÓPEZ MARTÍNEZ**  
(Université de Jaume I)

*Le vertige de l'écriture*

**Pedro Baños GALLEGO**  
(Université de Murcia)

*À la recherche de l'écart :  
la stylistique de Riffaterre et  
L'herbe des talus de Jacques Réda (1984)*

**Éric SIVRY**  
(Université Paris-est Marne-la-Vallée)

*Existe-t-il des syntaxes privilégiées  
de la poésie francophone contemporaine ?*

**Mario SELVAGGIO**  
(Université de Cagliari)

*L'hermetisme est toujours à la mode*

**DÉBAT**

**PAUSE-CAFÉ**



16h30 **Président : Angels SANTA**  
(Université de Lleida)

**Daniel Henri PAGEAUX**  
(Sorbonne Nouvelle Paris III)

*Le français de François Cheng*

**Marie-Christine SEGUIN**  
(Institut Catholique de Toulouse)

*¿ Qué discurso en la poesía  
de Centroamérica y del Caribe hispano  
de los años 1990 à 2000 ?*

**Javier DEL PRADO BIEZMA**  
(Universidad Complutense de Madrid)  
*La poesía hoy: ¿poesía en zapatillas  
y/o poesía en coturnos?*

**Mercè BOIXAREU**  
(UNED)

*Retrobar Màrius Torres*

**Sepideh YEGANEH - Hedieg TAGHAVI**  
(Université Alzahra de Téhéran)

*Paysages historiques  
dans le Qazal persan contemporain  
des années 2000 à 2020*

**DÉBAT**

**DÎNER**



**LECTURE DE POÈMES** de :

Béatrice BONHOMME

Javier DEL PRADO BIEZMA

Giovanni DOTOLI

Merche LLOP - Txema MARTÍNEZ

Encarnación MEDINA ARJONA

Maribel PEÑALVER VICEA

Pere PENA - Mario SELVAGGIO

Éric SIVRY - Samuel TRIGUEROS



**VENDREDI 26 AVRIL 2024**



9h00 **Président : Maribel PEÑALVER VICEA**  
(Université d'Alicante)

**Beatriz COCA**  
(Universidad de Valladolid)

*Sobre el poemario  
de Gérard Étienne, Natania*

**Anton Not REIG**  
(Universitat de Lleida)

*Bellesa i sentit  
en l'època de la poesia amb IA.  
Una (altra) desaparició de l'autor?*

**Josep M. SALA-VALLDAURA**  
(Université de Lleida)

*C'est avec du vieux  
que l'on fait du neuf :  
l'héritage de la poésie  
catalane contemporaine*

**Francisco Tovar BLANCO**  
(Universitat de Lleida)

*Las distintas lenguas  
del poeta Vicente Huidobro:  
itinerarios y formas  
de su aventura creacionista*

**Pere PENA**  
(Poeta)

*La naturalitat de l'artifici:  
la poesia de Pere Rovira*

**DÉBAT**

**PAUSE-CAFÉ**



11h00 **Président : Rafael Ruiz ÁLVAREZ**  
(Université de Grenade)

**María Manuela MERINO GARCÍA**  
(Université de Jaén)

*La poésie intimiste  
de Liliane Wouters*

**Sharareh CHAVOSHIAN**  
(Université Alzahra de Téhéran)

« *Le Spleen* »  
dans la poésie persane contemporaine

**Irene FERNÁNDEZ ARANAZ**  
(Université d'Oviedo)

*Déconfinement du langage poétique :  
les mots en plein vol*

**Merche LLOP**  
(Poeta)

*Poesia en catalán de Aragón*

**Fatemeh AKBARIZADEH**  
(Université Alzahra de Téhéran)

*Langue féminine  
dans les poèmes irakiens contemporains*

**DÉBAT**



13h00 **PRESENTATION DES LIVRES :**  
*Un hombre que se parecía a Al Pacino,*  
de Justo Sotelo.  
*Poesia erotica catalana del segle XX.*  
*Antologia (1900-1975),*  
édition de Joseph Maria Sala-Valldaura.

14h00 **DÉJEUNER**



15h30 **Président : Bernard URBANI**  
(Avignon Université/ICTT)

**Marina HERNÁNDEZ ROYO**  
(Université de Saragosse)

*La langue du désir  
dans les micro-fictions poétiques  
de Cramoisisir d'Amandine Dhée*

**Carole BOURNE-TAYLOR**  
(Université d'Oxford)

« *Prononçons les mots-phonolithes* » :  
poétique d'une géologie acoustique  
chez Emmanuel Merle

**Clemente LEPAROUX OURY**  
(Université de Salamanque)

*La dislocation du paysage sensible  
et l'effondrement de la langue poétique  
chez Jacques Dupin*

**Samuel TRIGUEROS**

(Poète, éditeur, Président de l'« Asociación  
Poética Aragonesa bonhomía », Directeur du  
« Festival Internacional de Poesia de Aragón »)

*Semántica editorial:  
canon y contra canon subyacente  
de la poesia contemporánea  
en Espana*

**Txema MARTÍNEZ**  
(Poeta)

*Les xarxes de la poesia:  
totes les connexions duen al poema*

**DÉBAT**

**PAUSE-CAFÉ**



L'ORIZZONTE  
*Collana fondata e diretta da*  
Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona, Mario Selvaggio  
nor.ia.info.aga.lorizzonte.lharmattan.lorizzonte

Le poète du troisième millénaire est le porte-parole de la vérité et le diapason de la millénaire.  
Il est dans le monde, en vivant dans son âme les conflits et les manœuvres, la banalisation et la standardisation, la perte d'identité.  
Il est le fruit de ce déborderement, de ce chaos violent qui est en train de se passer. Son cœur sanglant, il regarde impuissamment le commerce des immigrants, l'assimilation des peuples, la consommation triomphante, la domination économique de tel ou tel pays.  
Il choisit ainsi la politique d'un nouvel humanisme ultra-nécessaire.  
Il n'est plus un prophète, mais quelqu'un qui prédit et qui lance sa douleur par la parole.

Giovanni Dotoli est professeur émérite de littérature française à l'université de Bari Aldo Moro et poète.

Bernard Franco est professeur de littérature comparée à Sorbonne Université.

Nicolas Grenier est professeur et poète.

Mario Selvaggio est maître de conférences en littérature française à l'université de Cagliari et poète.

Né à Cagliari le 14 septembre 1991, Giulia Spano est poétesse, illustratrice et chanteuse.



116  
L'ORIZZONTE  
N. GRENIER - B. FRANCO  
G. SPANO  
Nor.ia.info.aga.lorizzonte.lharmattan.lorizzonte

**LE POÈTE AU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE  
NOUVEAU MONDE, NOUVELLE MODE**  
Actes de la Journée d'étude internationale  
Faculté des Lettres - Sorbonne Université - Paris, 13 février 2021



Sous la direction de  
GIOVANNI DOTOLI - BERNARD FRANCO - NICOLAS GRENIER - MARIO SELVAGGIO  
Avec une encre de GIULIA SPANO

l'Harmattan aga

L'ORIZZONTE  
*Collana fondata e diretta da*  
Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona, Mario Selvaggio  
nor.ia.info.aga.lorizzonte.lharmattan.lorizzonte

Une analyse profonde des grands thèmes de la poésie aujourd'hui, en France, dans le monde francophone et en d'autres pays.  
Des chercheurs de différents pays s'interrogent de façon passionnante sur les axes de la poésie de notre temps.

On constate que la poésie a une grande responsabilité, surtout à notre époque de mondialisation et de globalisation qui annule l'être.

Giovanni Dotoli est professeur émérite de littérature française à l'université de Bari Aldo Moro, et poète.

Bernard Franco est professeur de littérature comparée à Sorbonne Université.

Encarnación Medina Arjona est professeur de langue et littérature françaises à l'université de Jaén.

Mario Selvaggio est maître de conférences en littérature française à l'université de Cagliari, et poète.



202  
L'ORIZZONTE  
G. DOTOLI - B. FRANCO - N. GRENIER - M. SELVAGGIO  
Nor.ia.info.aga.lorizzonte.lharmattan.lorizzonte

**LES THÈMES DE LA POÉSIE  
CONTEMPORAINE**



Sous la direction de  
GIOVANNI DOTOLI - BERNARD FRANCO  
ENCARNACIÓN MEDINA ARJONA - MARIO SELVAGGIO

l'Harmattan aga

L'ORIZZONTE  
*Collana fondata e diretta da*  
Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona, Mario Selvaggio  
nor.ia.info.aga.lorizzonte.lharmattan.lorizzonte

Le langage poétique s'est libéré de la représentation des choses. Il transforme le réel, en révélant une situation de perte et d'inquiétude, illuminée de temps à autre par la lumière d'un monde évoquée entre présence et absence. L'écriture béate, se cherche, s'aventure par mille détours, pour pénétrer ce que Diderot appelle déjà le « tissu d'hétérogènes entassés les uns sur les autres qui [...] peignent » la poésie. La *mimésis* ne compte plus rien. C'est la *poïésis* qui triomphe, avec l'exploration du possible, sous le vertige de l'invention. La nostalgie des formes apparaît de temps à autre. Mais c'est un éclair. Le poète transgresse la construction ordinaire du sens et l'arbitraire du signe, en remouvant le langage. Il sait qu'il faut une nouvelle langue, qu'il est nécessaire d'ouvrir de nouveaux horizons, pour redécouvrir la simplicité du monde, celle de l'étréelle de l'origine.

Giovanni Dotoli est professeur émérite de littérature française à l'université de Bari Aldo Moro et poète.

Bernard Franco est professeur de littérature comparée à Sorbonne Université.

Encarnación Medina Arjona est professeur de langue et littérature françaises à l'université de Jaén.

Mario Selvaggio est maître de conférences en littérature française à l'université de Cagliari et poète.



152  
L'ORIZZONTE  
G. DOTOLI - B. FRANCO - N. GRENIER - M. SELVAGGIO  
Nor.ia.info.aga.lorizzonte.lharmattan.lorizzonte

**FORMES DE LA POÉSIE  
CONTEMPORAINE**



Sous la direction de  
GIOVANNI DOTOLI, BERNARD FRANCO,  
ENCARNACIÓN MEDINA ARJONA, MARIO SELVAGGIO

l'Harmattan aga

